

Kayoko Okumura (Kansai University)

19世纪欧洲人的汉语学习和英语课本的影响 - 以收录词汇和分类方法为主要研究对象 -

Panel: Chinese language learning and teaching in European countries: past and present

英国人罗伯聃编纂的《华英通用杂话》(1843年)和《华英通语》(1855年以后)等是为了中国人的英语学习编写的课本,但是这些课本不仅是为中国人的英语课本,而且对欧洲人来说是可以当做汉语课本学习汉语的课本,可以说具有英语课本和汉语课本的两侧面的语言教材。值得注意的是;编写这些课本的时候,先有汉语后有英语,这说明编写这些课本要有一定的汉语水平。我们可以认为这些课本是在欧洲人学习汉语经验的基础上编写的。本文以《华英通用杂话》和《华英通语》等英语课本和有关资料为主,主要对收录的词汇和分类方法进行调查,研究英语课本对汉语课本的影响。